

# SHRI HANUMAN-CHALISA

## Doha

### **1. Shri-Guru charan saroj raj, nij man mukur sudhaar, Barnauu Raghwar bimal jasu, jo dhaayak phal chaar**

Met de stof van de lotusvoeten van mijn vereerde Guru mijn geest, die gelijk een spiegel is, gereinigd hebbend: Zal ik verhalen van Raghvars vlekkeloze roem, die de schenker is van de vier vruchten.

### **2. Buddhiheen tanu jaanike, sumirauu Pawankoemaar**

#### **Bal bhuddhi widiyaa dehu mohee, har hu kalesh wikaar**

Wetend dat mijn lichaam een geest zonder wijsheid herbergt, roep ik Pawans zoon aan en smeek: "Schenk mij kracht, kennis en wijsheid en verdrijf de smart der onwetendheid en dwaling".

## Chaupaai

### **1. Jai Hanumaan gyaan gun saagar, Jai Kapeesh tihon lok ujaagar**

Heil, o Hanumaan, oceaan van wijsheid en deugd: heil, o Kapeesh (Heer der Apen), schitterend in alle drie werelden; hemel, aarde en hel

### **2. Raamdoot atulit bal dhaamaa, Anjaniputra Pawansut naamaa**

Afgezant van Raam, zetel van weergaloze kracht: zoon van Anjani, zoon van Pawan genaamd

### **3. Mahaveer wikram Bajrangee, Kumati nivaar sumati ke sangee**

O grote held (Mahawier), dappere strijder, die een adamanten lichaam heeft: die boze gedachten verdrijft en goede gedachten vergezelt.

### **4. Kanchan waran wiraaj subesaa, Kaanan kundal kunchit kesaa**

Goud van Kleur, schitterend in een prachtige gedaante, met ringen aan Uw oren en haren die krullen.

### **5. Haath wajre aur dwajaa beeraajai, Kaandhe moonj janeuu saajai**

Knots (wapen) en vaandel sieren Uw handen; en Uw schouder is getooid met het heilige koord van moonjgras

### **6. Sankar suwan Kesariee nandan, Tej prataap mahaa jag bhandhan**

O zoon van Shankar(Shiva) en geluk van Kesariee; door de majesteit van Uw schittering wordt U vereerd alomme in de wereld.

### **7. Widiyaabaan gunee ati-chaatur, Raam-kaaj karibe ko aatur**

Geleerd, deugdzaam en ten zeerste bedreven bent U, ernaar hunkerend Raams werk te volbrengen.

### **8. Prabhu-charitre sunibe ko rasiyaa, Raam Lakhan Seetaa man basiyaa**

Verzaligd luistert U naar het levensverhaal van de Heer ( Phabhu); U die zetelt in de harten van Raam, Lakshman en Seetaa

### **9. Sookshma- roop dhari Siyahee dikhaavaa, Bikat- roop dhari lank jaraavaa**

U nam een kleine gedaante aan, toen U zich aan Seeta vertoonte; en een geweldige gedaante aannemend, hebt U Lankaa verbrand

### **10. Bheema-roop dhari asur sanhaare, Raamchandra ke kaaj saaware**

Onder het aannemen van een vreselijke gedaante, vernietigde U de demonen (asur); en hebt U het werk van Raamchandra volbracht

### **11. Laaya sajeewan lakhan jiyaaye, Shree Raghubeer harishee ur laaye**

Toen U het levenskruid (sanjeevani) haalde en daardoor Lakshman het leven hergaf, drukte Shree Raghubeer U uit blijdschap tegen zijn hart

### **12. Raghupati keenhee bahut baraayee, Tum mam priya Bharat-hi sam bhaayee**

De Heer der Raghus heft U toen ten zeerste geprezen: "gij zijt mijn broeder, evenals Bharat, zeer geliefd"

### **13. Sahas-badan tumhro jas gaawain, As kahi Shreepati kanth lagaawain**

"Hij met duizend gezichten (Sahasra-wadan) heeft Uw roem bezongen", aldus sprak de Gemaal van Shree (d.i. Vishnu), en toen heeft hij U omhelsd

### **14. Sanakaadik Brahmaadi Muneesaa, Naarad Saarad sahit Aheesaa**

Sanak, Brahmaa en de anderen, Grootmeesters der Muni's (Wijzen); Naarad, Shaarad (Herfstwolken), alsook de Heer der slangen (Aheesh)

### **15. Jam Kuber Digpaal jahaan te, Kabi kobid kahi sake kahaan te**

Yam/god van de dood, Kuber/god van de rijkdom en de overige Dikpaals, wachters van de hemel, dichters en geleerden, hoe zijn zij in staat Uw lof te verkondigen?

### **16. Tum upkaar Sugreeuw heen keenhaa, Raam milaawa raaj-pad deenhaa**

U hebt Sugreeuw een grote dienst bewezen; door hem met Raam in contact te brengen, hebt U hem het koningschap geschonken.

### **17. Tumhro mantra Bibheeshan maanaa, Lankeswar bhaie sab jag jaanaa**

Uw raad werd door Bibhishan opgevolgd; en hij werd Koning van Lankaa, zoals aan de hele wereld bekend

### **18. Jug sahastra jojan par bhaanoo, Leelyo taahi madhur phal jaanoo**

De zon, duizenden jojan afstands verwijderd, hebt U ingeslikt, hem voor een lekkere vrucht aanzierend.

**19. Prabhoo mudrikaa meli mukh maaheen, Jaldhi laanghi gaye acharaj naahin**

De ring van Prabhu (d.i. Raam) bewaarde U en Uw mond: en bent toen over de oceaan gesprongen, wat geen verbazing wekt

**20. Durgam kaaj jagat ke jete, Sugam anugrah tumhre tete**

Hoe moeilijk en zwaar het werk in de wereld ook is, het wordt eenvoudig en licht door Uw genadegemaakt

**21. Raam duaare tum rakhwaare, Hot na aagya binu paisaare**

Van de poort van Raam bent U de bewaker; en niemand kan zonder Uw toetemming naar binnen gaan

**22. Sab sukh lahai tumhaaree sarnaa, Tum rachchak kaahoo ko darnaa**

Alle geluk bloeit op, wanneer men tot U zijn toevlucht neemt: met U als beschermer, waarom dan vrees gekoesterd?

**23. Aapan tej sanhaaro aapai, Teenon lok haank tei kaapei**

Uw schitterende kracht wordt door Uzelf beheerst; alle drie werelden sidderen, wanneer Uw kreet weerklinkt

**24. Bhoot pisaach nikat nahin aawai, Mahaweer jab naam sunaawai**

Geesten (bhut) en demonen (pisaach) vermogen niet te bereiken, wanneer men laat horen de naam van Mahaweer ( de grote held)

**25. Naasai rog harai sab peeraa, Japat nirantar Hanumat beeraa**

Ziekte verdwijnt en van alle pijn raakt men bevrijdt, wanneer men aldoor prevelt de naam van de held Hanumaan

**26. Sankat te Hanumaan chhuraawai, Man karam wachan dhyaan jo laawai**

Van nood en ellende verlost Hanumaan een ieder, wanneer men zich in gedachte( Man), daad (Karm) en woord (Wachan) op Hem concentreert

**27. Sab par Raam tapasvee raajaa, Tin ke Kaaj sakal tum saajaa**

Over allen heerst Raam, de wereldverzaker, als koning; en toch hebt U al zijn werk in orde gebracht

**28. Aur manorath jo koi laawai, Soi amit jeewan phal paawai**

En wanneer wie ook nog wensen koestert, dan zal hij gedurende ontelbare levens de vruchten ontvangen.

**29. Chaaron yug partaap tumhaaraa, Hai parsiddh jagat ujiyaaraa**

Over al de vier tijdperken strekt Uw majesteit zich uit; zeer beroemd wordt erdoor verlicht de ganze wereld.

**30. Saadhu sant ke tum rakhwaare, Asur-nikandan Raam-dulaare**

Van de goeden (saadhu) en de heiligen (sant) bent U de beschermer, o verdelger der demonen (asur) en lieveling van Raam

**31. Asht sidhhi nau nidhi ke daataa, As bar deen Jaankee maataa**

“Wees de schenker van de acht siddhi’s, Yoghies, en de negen nidhi’s, God’s rijkdom, aldus werd U door Moeder Jaankee (d.i. Sita) gezegend.

**32. Raam rasaayan tumhre paasaa, Sadaa raho Raghupati ke daasaa**

Bij u berust de chemie van Raam, het leven van Raam kent; blijft U altijd de trouwe dienaar van de Heer der Raghus (Raghupati)

**33. Tumhre bhajan Raam ko paawai, Janam janam ke dukh bisraawai**

Wanneer men U vereert, bereikt men Raam; waardoor men de smart van velelevens vergeet.

**34. Antekaal Raghubar-pur jaaiee, Jahaan janma Hari-bhakt kahaaiie**

En na de dood gaat men dan naar Raghurwar stad, waar men een levens lange Hari-bhakt (toegewijde tot Hari, Raam wordt genoemd

**35. Aur dewtaa chhittana dharayee, Hanumat sei sarwe sukh karayee**

Andere Dewtaa’s (“goden”) behoeft men niet te vereren; door Hanumaan te dienen, verwerft men alle geluk

**36. Sankat katai mitai sab pieeraa, Jo sumirai Hanumat balbeeraa**

Moeilijkheden verdwijnen en alle pijn wordt weggenomen, wameer men in gedachten de sterke held Hanumaan aanroept.

**37. Jai jai jai Hanumaan Gosaayeen, Kripaa karhu Guru-Dew ki naayeen**

Heil en nogmaals heil, o Hanumaan Gosaayeen, Heer der wereld, ontfermt U zich over mij een Goddelijke Meester (Guru-Dew) gelijk.

**38. Jo sat bar paath kar koyee, Chhoot-hi bandi mahaa-sukh hoyee**

Wie honderd malen dit reciteert, raakt bevrijd van de banden en wordt groot geluk deelachtig.

**39. Jo yeh parhey Hanumaan-Chaleesaa, Hoye siddhi saakhee Gaureesaa**

Wie leest deze Hanumaan-Chaaleesaa, verwerft de siddhi; getuige is de Heer van Gauree, Shiva

**40. Tulseedaas sadaa Hari cheraa, Keejai naath hriday mahan deraa**

Tulsidas blijft altijd de dienaar van Hari; wilt, o Heer, in diens hart Uw intrek nemen

**Doha**

**Pawantanay sankat haran, mangal moorthi roop. Raam Lakhan Seetaa sahit, hriday basahu Surbhoop**

O Pawans zoon, verdrijver van ellende, in de gedaante van beeld en geluk; Samen met Raam, Lakshman en Seeta, o Vorst der “Goden” woont u in mijn hart.